

洪瑟君

用心築起通往日文世界的橋梁



小 檔 案

系 所 文學院日本語文學系

專 長 日本近現代文學

教授科目 日本文學名著選讀、日文習作一、日文

學 歷 國立臺灣大學日本語文學系學士
國立臺灣大學日本語文學研究所碩士
日本廣島大學教育學部教育學研究科博士

經 歷 國立臺灣大學日本語文學系助教

現 職 國立臺灣大學日本語文學系助理教授

榮譽紀事 國立臺灣大學教學優良教師（兩度獲獎）
國立臺灣大學教學傑出教師





要求學生應有基本禮節：
不遲到早退，避免上課時說話聊天、打瞌睡、玩手機，
還有師生間面對面、書信往來的溝通禮儀等。

任教僅僅五年，洪瑟君就獲選為教學傑出教師；其實，初為教師時，她並不得心應手。本著滿腹教學熱忱，她盡力將所學在講課中傳授，期望學生滿載收穫而歸；卻疏忽了這無異將龐雜的內容壓縮在短時間內，學生不但消化不及，還可能適得其反，消磨他們對日文的信心。

※教學學生如何自修日文

洪瑟君翻轉了原先的教學思維，將重心放在替學生打好日文根基，並且培養他們學習日文的態度和方法。她解釋說：「語言學習不是一朝一夕的事情，畢竟學生他們不會一直都有日文課可以上，所以我認為比較重要的，是讓他們知道往後日文課程結束，自己可以怎麼學日文。」

因此，洪瑟君從五十音、單字、文法與句型運用開始教，循序漸進地訓練學生的日文基礎能



■洪瑟君教學優良受肯定，圖為獲獎獎牌。（楊文卿／攝影）

力，也常在課堂上分享學習日文的方式與訣竅，作為學生將來自我精進時的參考。她語氣堅定地說：「如果問我希望帶給學生些什麼，與其說是教他們日文，我更想達成的目標是讓他們知道怎麼學日文。」

洪瑟君並非一氣呵成規劃出適合的教學方式，過程中她經歷一次次「發現」與「改變」構成的循環。她十分用心觀察學生的學習狀況，以及從學生的角度出發，思考他們的需要，進而不斷努力調整教學方式。

※安排很多開口練習的機會

從學生的回饋中，洪瑟君發現「課程安排了很多開口說日文的練習機會」是多數學生覺得最有收穫的地方，而這也是洪瑟君課程設計上的堅持。

她解釋說，日文一向是臺大學生學習第二外語的首選，學習外語時學生難免有望之卻步、三分鐘熱度的情況，何況日文是個文法嚴謹、變化複雜的語言，因此透過不斷累積開口練習的經驗，增強學生學習的信心很重要。

另一方面，洪瑟君指出，臺灣語言教育的問題之一，是過度重視填考卷空白、背誦文法這類較為死板的教育方式，導致學生縱使接收了豐富的知識，卻缺乏應用能力，但語言的學習絕不僅止於

單純的聽、讀和寫，而是必須提升口語表達與溝通的能力。

洪瑟君建議學生即使平時很少遇到需要說日文的情境，但可以自行想像碰到日本人時該怎麼對話，學習將日文內化並實際應用於生活中，才不會在真正需要說日文時，只能尷尬地支吾其詞。

在洪瑟君的日文課堂上，她安排學生很多發音、朗讀和對話練習的機會。每進入新的一課，洪瑟君按照慣例先帶學生念一次單字並解說意義，之後進入例句，解釋完基本文法之後，她念一次，學生跟著念一次，練習發音。她會觀察學生吸收的情況，如果還不錯，就接著請他們兩兩一組，以互動練習的方式，請他們利用課本的練習範例做對話練習或自行造句，洪瑟君與課程助教巡視學生練習的情況，協助有困難的同學，聽到發音錯誤也即時指正。

※日文習作寫造句 共同評析

學生對洪瑟君的第一印象是「看似有些嚴肅」，但修過她的課程之後，很多同學都表示她是個溫柔細心、上課風格活潑的老師，和他



■大一日文最後一堂課的師生大合照。(洪瑟君／提供)



■洪瑟君重視互動，與學生一同評析造句。（陳巧婷／提供）

們一開始的想像很不一樣。他們說，洪瑟君不僅教學認真，課程設計也很用心，十分注重與學生的課堂互動。洪瑟君則認為，互動式教學不僅讓學生有更多練習機會、交流彼此見解，也讓她能好好認識每位同學。

在大一的日文習作課上，洪瑟君會以指定的文法句型為題目，要求全班每位同學輪流上臺，在黑板寫下自己的造句，並請這位同學念一遍，接著一句一句與同學共同評析，揪出錯誤的地方並改正。其中當然不乏一些天馬行空的造句，她會點幾個答案很特別的同學，並幽默地回應，上課氣氛輕鬆愉快，不時充滿笑聲，而互動式教學進行的同時，學生不只參與了造句，也參與評析他人的造句，洪瑟君說：「當學生能找到其他人造句中的錯誤，也知道怎麼訂正，就代表他們能完全理解並活用文法句型了。」

而在大三的日本文學名著選讀，由洪瑟君引導同學閱讀包含近現代短篇小說或散文等文學作品，以及從中進一步分析日本近現代文學與文化。首先她會帶學生解讀文本，當他們理解內容與文法後，她再提出文本裡的幾個問題點，讓同學分組討論並上臺報告，並請他們針對她與其他同學的提問發表意見。而不論學生分享怎麼樣的看法，甚至有些想法連學生自己都認為荒誕，但洪瑟君都會很認真地和學生討論、分析，希望透過彼此的腦力激盪，引領同學們一窺日本文學作品的堂奧。

＊感嘆學生以自我為中心

洪瑟君指出現在的學生和以前很不一樣，現在的學習環境和資源，都比以前來得好、來得豐富，然而學生卻反而少了點積極性，且比較以自我為中心，無法忍受挫折，也因此現在老師對學生的管教不能像以前那樣嚴格，而必須說之以理，加上鼓勵的方式。

如同她的教學理念，她希望帶給同學的是即使他們離開日文課程，他們也能知道自己往後可以怎麼學日文，而除了方式外，態度也很重要，要學好一個語言並不是信手拈來的事。洪瑟君鼓勵學生「不要忘記學習的初衷，堅持下去、不要放棄」。她強調自主學習的精神，網路發達使學生的學習型態產生改變，她建議學生不妨善用網路上的學習資源。自主學習的精神也直接體現在洪瑟君的日文課程裡，她課後會提供聽力練習、作業題與解答於課程平臺，學生對完答案如果仍有不解之處，

洪瑟君總是很樂意、仔細地替學生解惑，希望學生自發性地在課餘額外投入心力練習，好學得扎實。

日本是個很重視禮節的國家，從他們日常生活的動作，甚至是從語言都可以印證，像是日文中十分複雜、用以表達適當身分關係和禮貌的敬語用法。而洪瑟君發現大學生的禮貌每況愈下，她

認為教育不僅著重在學術專業的發展，了解語言背後的日本文化以及禮貌的培養也屬教育的一環，也是她認為課程以外她更重要的使命所在。因此洪瑟君要求學生應有基本禮節：不遲到早退，避免上課時說話聊天、打瞌睡、玩手機，確實做到課前預習和課後複習，還有師生間面對面、書信往來的溝通禮儀等，遵守這些基本禮節除了是對老師的尊重，也對學生的人生有莫大的幫助。

※ 日本卡通兒歌廣告 都是教材

洪瑟君與臺大日文系有很深的緣分和情感，她畢業於臺大日文系，接著留在系辦擔任了六年的



■洪瑟君視日本文化與基本禮儀為日本教育的一環。(楊文卿／攝影)

助教，後來考上第一屆碩士班，博士班則赴日本廣島大學攻讀，專攻近現代文學，取得博士學位後，回到母系任教，想把所學回饋給學弟妹。雖然她的教學經歷比起其他資深教授不算長，但她感覺自己很熟悉學校的學習環境，特別能理解學生的需要和感受，學生也覺得她活潑的教學風格帶來學日文的樂趣，也讓學生有親近之感。

洪瑟君常在課程中帶入許多有趣的元素，讓日文課不那麼中規中矩，她說她希望以具有創意的活動和補充教材，激發學生學日文的動力和興趣，以及達到集中他們精神和注意力的效果。像是在日本文學名著選讀課，她請同學發揮想像力，依照文本內容的形容，描繪出人物造型，還有在日文課請同學分享造句也是一例。此外，洪瑟君平時會尋找網路上有趣的日本卡通動畫、日本兒歌、日本搞笑廣告，配合課程內容一起使用，也藉以介紹相關的單字和對話，讓學生



■洪瑟君與廣島大學的指導教授（中）、研究室同學。（洪瑟君／提供）



■學生送的卡片上流露對洪瑟君的感謝。(楊文卿／攝影)

印象深刻。

與學生的互動上，洪瑟君說，她與學生年紀較相近，又是日文系畢業生，所以她知道學生在學習過程中可能遇到的

問題，每當學生有學習困難、關於未來出路的迷茫，甚至是困擾著他們的情緒和煩惱，私底下尋求她的幫助時，她總從自己的經驗，給學生實用的建議，她也會默默觀察學生的學習狀況，主動關心。只要時間能配合，洪瑟君還盡量出席支持學生舉辦的活動，諸如捧場日文週、日文之夜，也曾指導過杜鵑花節，學生表示，這些都是洪瑟君令他們感動的地方。他們說，從她身上獲得的遠超過知識，因為還有認同與陪伴。



■洪瑟君喜歡拼拼圖，培養專注力和耐心。(楊文卿／攝影)